



Universitatea Pedagogică de Stat "Ion Creangă"  
Biblioteca Științifică



# Identificarea bibliografică a documentelor. Elaborarea referințelor bibliografice pentru studiile efectuate

Svetlana BURLACU

# Plan

1. Identificarea bibliografică a documentelor
2. Standardul Internațional ISO 690:2012
3. Referințe la documente publicate
4. Schema referințelor la publicații tipărite
  - monografie
  - contribuții din reviste și ziare
5. Referințe bibliografice la documente electronice
6. Ordonarea referințelor
7. Citări în text
8. Exemple

# Identificarea documentelor

- **Identificarea documentelor** dintr-o bibliotecă este un proces important.
- Publicațiile se prezintă în așa fel ca utilizatorul să le identifice fără mari dificultăți.
- Identificarea presupune:
  - prelucrarea,
  - analiză minuțioasă a documentelor.
- **Prelucrarea documentelor** urmărește:
  - formularea concentrată și sistematizarea datelor și informațiilor obținute;
  - analiza unui document sau a unui grup de documente.
- **Analiza documentară** reprezintă:
  - o fază a procesului integrat;
  - o parte componentă a ei.

# Identificarea documentelor

- În funcție de profunzimea analizei aplicate documentelor primare, informațiile extrase se pot clasifica în:
  - **descrierea bibliografică** cu informații bibliografice (indicative) care conțin:
    - ✓ elementele de referință (numele și prenumele autorului, titlul documentului);
    - ✓ datele de publicare, caracteristicile cantitative;
    - ✓ informații documentare care cuprind descrierea bibliografică cât și cea codificată într-un limbaj convențional a conținutului documentului (index CZU);
    - ✓ informații factive: un ansamblu de date exprimate în limbaj natural prin fraze, tabele, figuri... selectate din cuprinsul documentului.

# Standardul Internațional ISO 690:2012

- **Standard** - document normativ de importanță primordială pentru biblioteci, stabilit și aprobat de un organism recunoscut (CT al OIS), care determină reguli, linii directoare sau caracteristici pentru activități.
- Standardul SM ISO 690:2012 **Informare și documentare. Reguli pentru prezentarea referințelor bibliografice și citarea resurselor de informare** este un rezultat comun al activității Comitetului Tehnic CT 1 “Biblioteconomie. Informare. Documentare” și Bibliotecii Științifice “Andrei Lupan” a AȘM.;
- **Aprobat** prin Hotărârea Institutului Național de Standardizare și Metrologie nr. 871-ST din 05.04.2012 și pus în aplicare din 30 aprilie 2012;

# Standardul Internațional ISO 690:2012

- SM ISO 690:2012 Reprezintă traducerea versiunii engleze a standardului internațional ISO 690:2010 “Information and documentation. Guidelines for bibliographic references and citation to information resources.” o ediție revăzută și completată;
- **Anulează și înlocuiește** SM SR ISO 690:2005. Informare și documentare. Referințe bibliografice. Conținut, formă și structură și SM SR ISO 690-2:2005. Informare și documentare. Referințe bibliografice. Partea 2: Documente electronice complete sau părți componente;
- **Conține** recomandări privind alcătuirea referințelor bibliografice pentru toate tipurile de surse de informare în grafie latină.

# Referințe la documente publicate

- **Sursa de informare**

- documentul propriu-zis;
- sursa primară de informare în cadrul documentului - pagina de titlu.
- coperta, caseta editorială de pe ultima pagină, oricare informație din interiorul documentului, în cazul lipsei paginii de titlu;

# Referințe la documente publicate

- **Limba descrierii**

- limba descrierii este de regulă limba publicației (originalului).
- pentru articole sau alte lucrări, editate peste hotarele republicii, referințele publicațiilor cu caractere chirilice pot fi transliterate conform standardului SR ISO 9.

- **Exemplu:** PAMUZAC, N. G. Sovremennye aspekty ekonomiki i ekologii himiceskogo metoda zasity rastenij. In: Agricultura Moldovei. 2001, nr 3, pp. 18-20.



# Referințe la documente publicate

## ▪ **Prezentarea autorilor**

- numele de familie, urmat de prenume și (sau fără) patronimic, după numele de familie se pune virgulă (,).
- Exemplu: Coșman, Sergiu – Sergiu Coșman.
- **unul, doi sau trei autori** ai unei lucrări, succesiunea autorilor este cea indicată pe foaia de titlu a lucrării, atorii sunt divizați prin semnul virgulă (,).

**ISO 690:2012.** În referința bibliografică, după posibilitate, se indică toți autorii publicației. Se admite însă și abrevierea “et al” după primul autor.

# Referințe la documente publicate

- publicațiile, care au mai mult de 3 autori ca responsabilitate principală se menționează: primul, primii doi sau primii trei autori, celelalte nume pot fi omise. Atunci când se omit mai multe nume, omisiunea se evidențiază prin adăugarea abrevierii [et al.] sau [și al.].

**ISO 690:2012.** Începând cu cel **de-al doilea autor**, se admite înregistrarea prenumelui și numelui **fără inversare**. Numele autorului se separă prin **virgulă**. Numele ultimului autor este atașat de numele autorului precedent prin “și” (“and”).

**Ex:** GRIBINCEA, Alex, Svetlana IACHIM și Florin Iordache  
Рябова, Е., К. Ецко и С. Рябов

# Referințe la documente publicate

- **Date referitoare la publicare**

- *loc, editor* – date facultative

- *an* - data publicării este obligatorie.

- Exemplu: NICOLESCU, O., VERBONCU, I. Management. București: Ed. Economica, 1996. 407 p.

Se poate prezenta și astfel:

NICOLESCU, O., VERBONCU, I. Management. 1996.  
ISBN 973-96795-9-5.

# Referințe la documente publicate

## ▪ Numărul internațional standardizat

- ISBN - cod internațional de identificare al cărților, definit prin ISO 2108, reprezintă numărul internațional standardizat al cărții.
- ISBN atribuit documentului se reproduce sub formă indicată pe publicație.
- ISSN este un cod internațional de identificare a publicațiilor seriale, definit prin ISO 3297.
- ISMN este un cod internațional standardizat de identificare a publicațiilor muzicale tipărite, definit prin SR ISO 10957

**ISO 690:2012.** Pentru articole din **publicații seriale**, numărul standard este obligatoriu.

# Referințe la documente publicate

## ▪ Abrevieri

➤ Prenumele și patronimicul pot fi reduse la inițiale, cu condiția că aceasta să nu producă confuzie cu privire la identificare (existența unei persoane cu nume de familie și inițiale identice).

• Exemplu: Rurac, Mihai Ion poate fi prezentat Rurac, M. I.

➤ Evidențiere și punctuație

• cu majuscule, caractere **Bold** sau *Cursiv*, la decizia persoanei care alcătuiește referința sînt evidențiate elementele principale (de bază);

Exemplu: ADĂSCĂLIȚEI, Mihai sau **Adăscăliței**, **Mihai** sau *Adăscăliței, Mihai*

# Referințe la documente publicate

- fiecare element al referinței bibliografice trebuie clar separat de elementul următor printr-un semn de punctuație;
- înaintea specificării documentului gazdă se scrie: pentru caractere latine – “In:” - pentru caractere chirilice – “В:”

## Exemplu:

PLEȘCA, M. Rolul imaginii de sine în procesul adaptării sociale la adolescenți. In: *Revistă de științe socioumane*. 2015, nr. 1(29), pp. 32-38. ISSN 1857-0119.

ЖЕЛЕСКУ, П. Соблюдение принципа гуманизации в преподавании психологии (на примере изучения темы «Внимание» курса общей психологии). В: *Гуманизация образования в России: сборник материалов региональной научной заочной конференции* (Магнитогорск, февраль 2014 г.). Магнитогорск: МаГУ, 2014, сс. 42-46.

# Schema referințelor la publicații tipărite (monografie)

Responsabilitate principală	CUZNEȚOV, L.
Titlul	Consilierea și educația familiei. Introducere în consilierea ontologică complexă a familiei.
Date referitoare la publicare	Ch.: S. n.*, 2015.
Caracterizare cantitativă	489 p*.
Număr standard * facultativ	ISBN 978-9975-110-20-4.

# Schema referințelor la publicații tipărite (monografie)

- Exemplu: CUZNEȚOV, L. *Consilierea și educația familiei*. Introducere în consilierea ontologică complexă a familiei. Ch.: S. n., 2015 (Tipogr. Primex-com SRL). 489 p. ISBN 978-9975-110-20-4.

**ISO 690:2012** Pentru contribuții din monografii în desemnarea paginajului se folosește abrevierea “pp”. Termenul “In:” se utilizează numai pentru contribuții din monografii.

Ex.: CARTALEANU, E. O. O perspectivă didactică asupra schiței: comentariul sociocultural. În: Modele conceptuale de predare a textului epic. Ch.: S. n., 2012 (Tipogr. UPS. “I. Creangă”), pp. 138-148.



# Schema referințelor la publicații tipărite (contribuții din reviste și ziare)

<b>Responsabilitate principală</b>	<b>DIȚA, M., VÂRLAN, M.</b>
Titlul	Autocontrolul, stabilitatea emoțională și comportamentul la preadolescenți.
Conjucția de legătură	In:
Documentul gazdă	Psihologie. Pedagogie specială. Asistență socială.
Data publicării	2014,
**Localizare ** obligatoriu	nr 1(34), pp. 1-7. ISSN 1857-0224.

# Schema referințelor la publicații tipărite (contribuții din reviste și ziare)

- **Exemplu:** DIȚA, M., VÂRLAN, M. Autocontrolul, stabilitatea emoțională și comportamentul la preadolescenți. In: *Psihologie. Pedagogie specială. Asistență socială*. 2014, nr 1(34), pp. 1-7. ISSN 1857-0224.

**ISO 690:2012** Pentru **articole din publicații seriale** se recomandă omiterea abrevierilor “vol.”, “nr.” și “pp.”. Numărul volumului se indică cu litere **aldine** și este urmat de numărul fasciculei **fără spațiu, între paranteze rotunde**.

**Ex.:** VERDEȘ, A. Motivația învățării la studenți. *Psihologie: revista științifico-practică*. 2012, 2, 47-52. ISSN 1857-2502.

# Referințe bibliografice la documente electronice

## Cărți electronice, baze de date: schema descrierii

<i>Responsabilitate principală</i>	Aparține autorului documentului, aranjat după numele de familie, urmat de cea mai apropiată abreviere;
<i>Titlul</i>	Se înregistrează exact cum este prezentat în sursă. Traducerea titlului poate fi adăugată între paranteze drepte;
<i>Tip de suport</i> <i>Ediție</i> <i>Loc de publicare</i>	Tipul de suport electronic trebuie prezentat între paranteze drepte, după titlu. De exemplu: [on-line], [CD-ROM],[disc];
<i>Editor</i> <i>Data de publicare</i> <i>Data actualizării / revizuirii</i> <i>Data citării</i>	Data citării se indică între paranteze drepte și trebuie să fie precedată de cuvântul "citat". De exemplu: [citat 18 noiembrie 2003], [citat 2002-09-23], [citat 14 aprilie 1999 GMT];
<i>Disponibilitate și acces</i> <i>(pentru documente online)</i>	Se va furniza informația necesară identificării și localizării sursei documentului citat. Aceste informații trebuie identificate prin expresia "Disponibil în". Adresa electronică se include între paranteze în unghi <>, care se neglijează în procesul de accesare.

# Referințe bibliografice la documente electronice

## Contribuții din reviste și ziare: schema descrierii

<i>Responsabilitate principală (a contribuției)</i>	
<i>Titlul (a contribuției)</i>	
<i>Conjunția de legătură</i>	In:
<i>Document gazdă</i>	Autorul și titlul documentului sau titlul publicației seriale
<i>Tip de suport</i>	
<i>Ediție</i>	
<i>Loc de publicare</i>	numai pentru contribuții din monografii
<i>Editor</i>	numai pentru contribuții din monografii
<i>Data de publicare</i>	numai pentru contribuții din monografii
<i>Data actualizării / revizuirii</i>	
<i>Data citării</i>	
<i>Localizare în cadrul documentului gazdă</i>	Anul și numărul fasciculei în care se află contribuția
<i>Disponibilitate și acces</i>	Obligatoriu numai pentru documente <i>on-line</i>

# Exemple de referințe la documente electronice

- **Monografii**

HÂRNĂU, S, OHRIMENCO, S, CERNEI, G.  
*Tehnologiile informaționale și problemele globale ale dezvoltării societății* [on-line]. Chișinău (MD), 2002. [citată 23 august 2003] Accesibil pe Internet: <URL: <http://www.ase.md/Inside/PersonalPagesRomCom.phtml>>

- **Baze de date**

FAOSTAT. Bază de date. Generator FAO. [On-Line]. Cerințe de sistem: Pentium PC; 32 MB RAM; 100 MB disk space; 486 PC; 16 MB RAM; 50 MB disk space, MS-Windows 95/NT; [citată 11 decembrie 2005]; Disponibil pe Internet: <URL: <http://apps.fao.org/default.htm>>

# Exemple de referințe la documente electronice

- **Contribuții**

DUMITRESCU, Daniela. Evaluarea în biblioteci. In: UniBIB [On-Line]. 2002, Nr. 3 [citat 10 mai, 2002]. Accesibil pe Internet: <URL: <http://www.bcub.ro/articoledr.htm>>

- **Seriale**

UNIBIB [on-line]. Ed. la 2 luni. București, 2002 [Nr. 3, 22 mai 2002]. [citat 14.01.2003] Disponibil pe Internet: <URL: <http://www.bcub.ro/unibib.htm>>

# Ordonarea referințelor

- În liste referințele sunt, de regulă, prezentate în **ordine alfabetică** a primului element sau într-o succesiune numerică, corespunzătoare ordonării citărilor în text.
- Publicațiile descrise cu caractere diferite (latine și chirilice) formează două rânduri alfabetice: cele cu caractere latine (românești și străine) un rând; cele cu caractere chirilice alt rând.
- Mai multe publicații ale *unui autor* pot fi expuse în simplă ordine alfabetică a *titlurilor* sau sunt prezentate în ordine invers cronologică a anului de editare.

# Citări în text

- **Citarea** este o formă scurtă a referinței care permite identificarea publicației din care s-a extras citatul sau ideea comentată. Standardul ISO 690 propune 3 modalități de prezentare a referințelor publicațiilor din care sunt extrase citatele:
- Standardul presupune 3 modalități de prezentare a citărilor:
  - a) Referință inserată în text între paranteze rotunde;
  - b) Referință inserată în text între paranteze patrate cu indicarea sursei la finele lucrării în Bibliografie;
  - c) Referință adăugată textului ca notă de subsol.



# Citări în text

## a) Referință inserată în text între paranteze rotunde

**Exemplu:** “...concept integrator, educabilitatea concentrează premisele” (Cristea, S. Dicționar de pedagogie. Ch., 2000, p. 105).

## b) Referință inserată în text între paranteze patrate cu indicarea sursei la finele lucrării în Bibliografie

**Exemplu:** “...concept integrator, educabilitatea concentrează premisele” [11, p. 105] sau [Cristea S., p. 105]

# Citări în text

## c) Referință adăugată textului ca notă de subsol

- **Exemplu:** Citare

“ ...Funcția economică a familiei orientează membrii adulți spre... ”<sup>1</sup>

“ ...Fundamentele psihologice ale curriculumului concentrează relațiile... ”<sup>2</sup>

“ ...specifice vârstelor psihologice și școlare... ”<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>Cuznețov, Larisa. Filosofia practică a familiei. Ch., 2013, p. 189.

<sup>2</sup>Cristea, S. Dicționar de pedagogie. Ch., 2000, p. 75.

<sup>3</sup>(Cristea, S. 2000, p. 25) sau Ibidem, p. 25.

**NOTĂ:** Pentru evitarea reproducerii integrate a referinței bibliografice se folosește termenul latin **Ibidem** (tot acolo, în limba rusă – “там же”), dar numai când următorul citat vine imediat după prima referință.



**EXEMPLE**



# UN AUTOR

PALII, A. Cultura comunicării. Ch.:  
EPIGRAF, 1999. 176 p.



# DOI AUTORI

NICOLESCU, O., VERBONCU, I.  
Management. București, 1996. 407 p.



# TREI AUTORI

NEGURĂ, I., PAPUC, L., PÂSLARU, V.  
Curriculum psihopedagogic universitar de  
bază. Ch., 2000. 174 p.



## **MAI MULȚI DE TREI AUTORI**

DONEA, V. și al. Ecologie și protecția mediului. Ch.: Centrul ed. al USM, 2002. 208 p.



# FĂRĂ AUTOR

Anuarul statistic al Republicii Moldova  
2005. Ch., 2005. 560 p.



# AUTOREFERAT

CUZNEȚOV, L. Fundamente teoretice și metodologice ale educației pentru familie: autoref. al tezei de doc. hab. în pedagogie. Ch., 2005. 45 p.

# TEZĂ

POTÂNGĂ, A. Asigurarea drepturilor omului în lumea contemporană: teză de doctor în drept. Ch., 2003. 139 p.

# ARTICOL DIN ZIAR

Guțu, Ion. Învățământul superior  
universitar: deziderate și preocupări. In:  
*Moldova Suverană*. 2001, 15 iulie, p. 2.

# ARTICOL DIN REVISTĂ

Drăgan, Zinaida. Probleme fundamentale a învățământului superior: permanență sau eșec.  
In: *Intellectus*. 2001, nr. 2, pp. 37-39.

# DOCUMENTE DIN PUBLICAȚII OFICIALE (I. HOTĂRÂRI)

Hotărârea Guvernului Republicii Moldova  
cu privire la aprobarea Avizului asupra  
proiectului de lege pentru modificarea Legii  
Învățământului: nr. 1698 din 27.12.2002. In:  
*Monitorul Oficial al Republicii Moldova.*  
2002, № 185-189, p. 120.

## (II. LEGI)

Lege pentru modificarea și completarea Legii învățământului nr. 547-XIII din 21 iulie 1995: nr. 1589-XV din 26. 12. 2002. In: *Monitorul Oficial al Republicii Moldova*. 2003, № 3-5, p. 11.



Mulțumim pentru atenție!